

CITTA' DI MAROSTICA

Piazza Castello

Grande spazio aperto delimitato a sud dal Castello Inferiore, a nord dal palazzo del Doglione e ai lati da palazzi e lunghi portici. L'insieme costituisce una splendida cornice per la famosa Partita a Scacchi a personaggi viventi che si svolge la seconda settimana di settembre degli anni pari. Da semplice spiazzo sterrato, con il "*listone quadrato civilmente di pietre*" in età veneziana (1404-1797), ora si offre come grande spazio leggermente sopraelevato in pietra con al centro la grande scacchiera, a sud della quale è possibile ammirare lo stemma scaligero pavimentato a marmi intarsiati. Cuore pulsante della vita socio-economica cittadina, animata dal mercato del martedì, conserva testimonianze che simbolicamente rimandano alla venezianità di Marostica (1404-1797): a nord-est la colonna a memoria della fedeltà dei Marosticani a Venezia durante la guerra della Lega di Cambrai (1508-1510), sulla cui sommità campeggia il leone marciano. A ovest un'altra colonna con un pennone che in passato ha sorretto il vessillo della Serenissima e sul quale ora sventola il tricolore italiano. Due leoni in bassorilievo, uno incastonato nella facciata nord del Castello Inferiore ed uno sulla facciata del Doglione, guardano la piazza. È stata demolita, invece, la quattrocentesca fontana, un tempo sita nella parte settentrionale della Piazza. Degno di interesse il pozzo in pietra bianca.

The Square – Piazza Castello

The square is enclosed by the Lower Castle, the Palace of the Doglione and long arcades and it forms a striking stage for the famous live Chess Game, held in the second week of September every two years (even years) with real, living people as the chess pieces. The Piazza Castello, originally a soil patch with a "*square of stones*" in the Venetian time (1404-1797), is now a large and slightly raised stone construction with the chessboard in the centre and the Della Scala's marble coat of arms in its south side. The heart of the town's social and economic life, regularly enlivened by the Tuesday market, still show traces that refer to the Venetian Domination (1404-1797). The column with the Lion of St. Mark remembers Marostica's loyalty to Venice during the League of Cambrai War (1508-1510) and the flagpole sits on a column that once held the Republic of Venice's mark and which now bears the Italian flag. The Lion of St. Mark is also sculpted in low relief on the Lower Castle's north facade and on the Palazzo del Doglione's south facade, overlooking the square. The Fifteenth Century fountain, formerly located in the northern part of the Square, has been demolished: today a well for water made of white stone stands in its place.

Place du Château - Piazza Castello

Grand espace ouvert délimité au Sud par le Château Inférieur, au nord par le Palais du Doglione et sur les côtés par des édifices et de longs portiques. L'ensemble de la place constitue un cadre splendide pour la célèbre partie d'échecs avec personnages vivants qui se déroule la deuxième semaine de septembre des années paires. À l'origine simple esplanade en terre battue puis avec le «*parterre civilement recouvert de pierres*» à l'époque vénitienne (1404-1797), la place se présente désormais comme un grand espace surélevé, en pierre avec au centre le grand échiquier au Sud duquel on peut admirer les armoiries scaligères dallées en marbres marquetés. Cœur de la vie sociale et économique de la ville, la place est animée le mardi par le marché et elle conserve de nombreuses traces de l'allégeance de Marostica à la République de Venise (1404-1797): au Nord-Est il y a une colonne au sommet de laquelle trône le lion de Saint Marc et qui fut érigée en mémoire de la fidélité des habitants de Marostica à Venise au cours de la guerre de la Ligue de Cambrai (1508-1510). À l'Ouest se situe une autre colonne munie d'une hampe qui autrefois maintenait le drapeau de la Sérénissime et sur lequel flotte aujourd'hui le drapeau tricolore italien. En outre, on peut observer deux lions tournés vers la place et positionnés en bas-relief, l'un encastré dans la façade nord du Château Inférieur et l'autre sur la façade du Palais du Doglione. En revanche, la fontaine du XV^e qui se trouvait jadis dans la partie septentrionale de la place a été démolie. Le puits en pierre blanche est aussi digne d'intérêt.

Burgplatz - Piazza Castello

Großer offener Raum, begrenzt im Süden von der unteren Burg, im Norden vom Palazzo del Doglione und auf den Seiten von Palazzi und langen Bogengängen. Alles zusammen bildet einen herrlichen Rahmen für die berühmte Schachpartie mit lebenden Figuren, die in der zweiten Septemberwoche der geraden Jahre gespielt wird. Noch einfacher, nicht gepflasterter Platz mit „*dem im Geviert ordentlich mit Steinplatten ausgelegten Gehweg*“ in venezianischer Zeit (1404 – 1797), zeigt er sich heute als großer, leicht überhöhter Raum aus Stein mit dem großen Schachbrett in der Mitte, südlich von dem man auf dem Boden das Wappen der Skaliger aus Marmorintarsien bewundern kann. Pochendes Herz des Gemeinschafts- und Wirtschaftslebens, belebt vom Dienstagmarkt, enthält der Platz Zeugnisse, die symbolisch auf die Zugehörigkeit Marosticas zu Venedig deuten (1404 – 1797): nord-östlich die Säule zum Gedenken daran, dass die Leute von Marostica während des Krieges der Liga von Cambrai (1508 – 1510) Venedig die Treue gehalten hatten. Auf der Spitze der Säule thront der Löwe von S. Marco. Im Westen eine andere Säule mit einer Fahnenstange, die in der Vergangenheit das Banner der Serenissima trug und an der heute die italienische Fahne flattert. Zwei Löwen in Flachrelief, einer in die Nordfassade der Unteren Burg eingelassen und ein anderer in der Fassade des Palazzo del Doglione, blicken auf den Platz. Abgerissen wurde hingegen der Brunnen aus dem 15. Jahrhundert, ehemals im nördlichen Teil des Platzes gelegen. Bemerkenswert ist der Ziehbrunnen aus weißem Stein.